

М. Кравчук

*4 курс, Институт международного сервиса,
туризма и иностранных языков
науч. рук. доц. Е.В. Маркарян*

Особенности развития французского молодежного аргю в Интернете

Сеть Интернет стала средством общения для многих людей. Посещая различные сайты, форумы, чаты, общаясь по электронной почте, мы заметили, что в виртуальном пространстве слова французского языка употребляют не по правилам.

Особый интерес для лингвистов представляет молодежное общение в интернет-дискурсе. В статье показаны развитие и формирование современного французского молодежного арго и его особенности на каждом этапе. Язык молодежи представлен как своеобразный лингвокультурный феномен, дающий представление не только об особенностях становления средней языковой личности, но и о глобальных перспективах развития национального языка.

Произошедший в последнее время поворот лингвистики к личностным аспектам изучения языка, к культурным и прагматическим факторам обуславливает внимание ученых к исследованию языка молодежи как определенного феномена культуры, особой когнитивной концептосферы [1]. Французское арго возникло как явление сугубо маргинальное, как лексический репертуар социальных низов – бродяг, нищих, воров. Поскольку на арго говорили люди, принадлежащие к изолированной от остальной части общества среде (*l'argot du «milieu»*), оно выполняло криптолалическую (секретную) функцию, обусловленную желанием завуалировать предмет сообщения [2]. Французское молодежное арго (*langue djeunz, langue des cités, argots des cités*) появляется в 1970-х гг. одновременно с урбанизацией пригородов и притока эмигрантов. Оно возникает как протест против словесных штампов или как желание отличаться, выглядеть оригинальным, что свойственно молодым людям.

Можно составить целый словарь так называемых модных слов и выражений, популярных в настоящее время среди французской молодежи. Вот лишь некоторые примеры: *piger – comprendre* (понимать), *le boucan – le bruit* (шум), *le pote – le copain* (приятель), *le bi-bop – le téléphone de poche* (сотовый телефон), *le bahut – le lycée* (лицей), *la meuf – la femme* (женщина), *le trac – la peur* (страх) [3].

Язык интернет-пользователей дифференцирован по возрастным и профессиональным категориям, по уровню владения компьютерными технологиями, по интересам пользователей или предпочитаемой ими деятельности. Например, есть арго программистов, web-дизайнеров, системщиков, хакеров, любителей компьютерных игр и т.д. Содержание вокабуляра современного молодежного арго характеризуется:

– большим количеством арготизмов и различных аббревиаций фраз и предложений: *amha* (*à mon humble avis* – по моему скромному мнению), *cb* (*combien – сколько*), *JDCJDR* (*je dis ça, je dis rien* – я сказал это, я ничего не сказал), *osef* (*on s'en fou* – мне все равно), *tg* (*ta gueule – заткнись*) [4];

– старым арго: *condé* (*policier – полицейский*);

– верланизированной лексикой: *tof* (*photo – фотография*), *zinc*

(cousin – двоюродный брат), auch (chaud – теплый), béton (tomber – упасть);

– эрративами: Les 15 choses à ne pas faire quand tu es un pipeule (pipeule – реопле; 15 вещей, которые не стоит делать, когда ты человек); on a trouvé les 10 personnes qui sont pas sur fessebouc (fessebouc – facebook; нашлось 10 человек, которых нет на Фейсбуке).

Причинами формирования современного молодежного арго в Интернете являются:

- экономия времени и усилий;
- принадлежность молодежи к той или иной социальной группе и засекречивание информации от посторонних;
- стремление избежать употребления нецензурных выражений;
- желание выразить свои эмоции и придать тексту экспрессивность.

Все эти изменения наносят отпечаток на культуру общения участников интернет-дискурса.

Библиографический список

1. Ахренова Н.А. Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2009. 39 с.
2. Химик В.В. Язык современной молодежи // Современная русская речь: состояние и функционирование: сб. аналитических материалов. СПб.: Филол. фак-т СПбГУ, 2004. С. 7-66.
3. Lefkowitz N. Talking Backwards, Looking Forwards: the French Language Game Verlan. Tübingen : Narr, 1991.
4. Mourlhon-Dallies F., Rakotonoelina F., Reboul-Touré S. Les discours de l'internet: quels enjeux pour la recherche? // Les Carnets du Cediscor [En ligne], 8 2004, mis en ligne le 08 janvier 2010, consulté le 03 juin 2013. URL: <http://www.cediscor.re-vues.org/226>.